



V2 S.p.A.

Corso Principi di Piemonte, 65/67 - 12035 RACCONIGI (CN) ITALY

tel. +39 01 72 81 24 11 fax +39 01 72 84 050

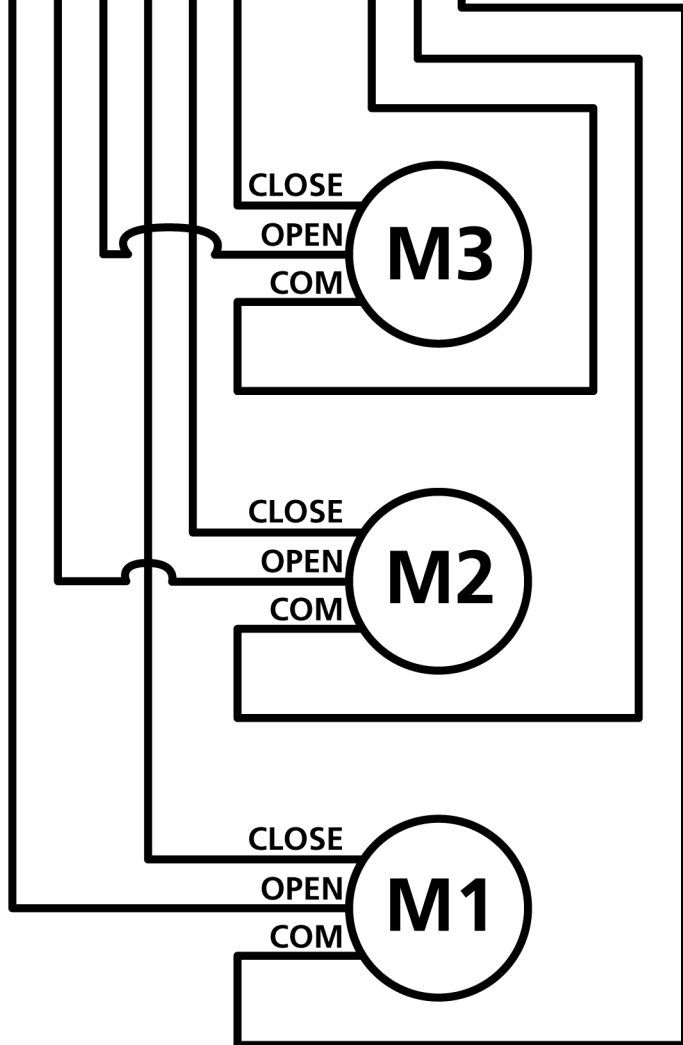
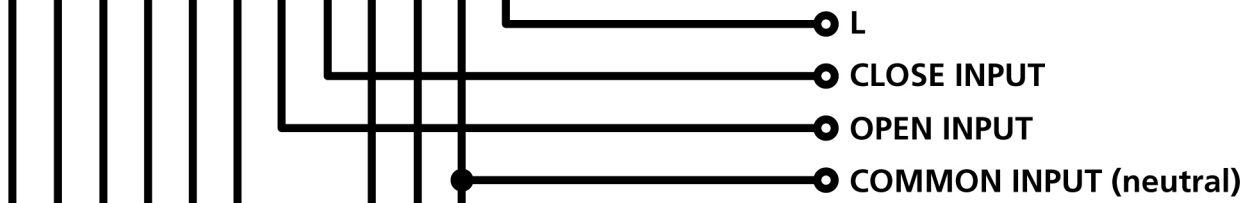
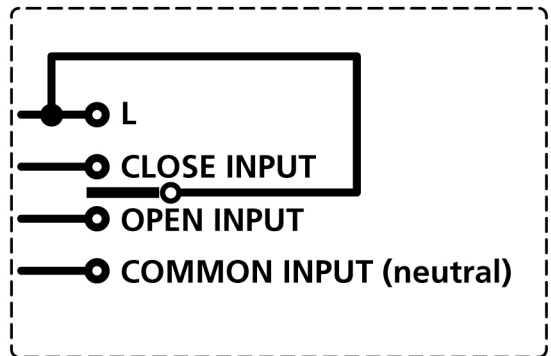
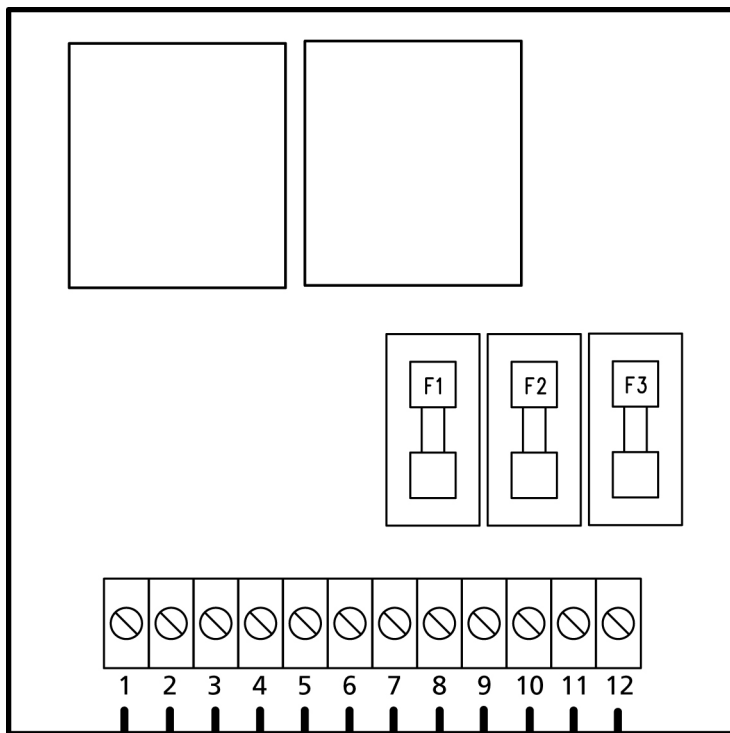
info@v2home.com www.v2home.com



IL n. 126
EDIZ. 14/07/2009

PRG3

- I** SCHEDA DI ESPANSIONE PER 3 MOTORI
- GB** EXPANSION BOARD FOR 3 MOTORS
- F** PLATINE D'EXPANSION POUR MOTEURS
- D** SPEICHERWEITERUNG PLATINE FÜR MOTOREN
- E** TRIPLICADOR DE SALIDA DE MOTOR



ATTENZIONE: Se si desidera pilotare la PRG3 con un deviatore al posto di una centrale di comando esterna collegare gli ingressi come riportato nello schema facendo riferimento alle righe evidenziate in tabella.

WARNING: if it is needed to control a PRG3 with a switch instead of an external control unit, connect the inputs as indicated in the scheme, referring to the lines put in evidence in the table

ATTENTION: si on désire contrôler la PRG3 avec un commutateur à la place d'une armoire de commande externe, connecter les entées comme indiqué dans le schème, en se référant au lignes mises en évidence dans le tableau.

WICHTIG: wenn Sie PRG3 mit einem Wechselschalter anstatt einer externen Steuerung ansteuern möchten, verbinden Sie die Eingänge wie im Schema rechts (Sie sollen die ausgezeichneten Zeilen der Tabelle betrachten)

ATENCIÓN: si se desea comandar la PRG3 por un conmutador en lugar de un cuadro de maniobras externo, conectar las entradas como indicado en el dibujo, haciendo referencia a las líneas puestas en evidencia en la tabla.

	COLLEGAMENTI ELETTRICI	ELECTRIC CONNECTIONS	BRANCHEMENTS ELECTRIQUES	ELEKTRISCHÄS VERBINDUNGS	CONEXIONES ELECTRICAS
1	Apertura motore 1	Motor 1 opening	Ouverture moteur 1	Öffnung Motor 1	Apertura motor 1
2	Apertura motore 2	Motor 2 opening	Ouverture moteur 2	Öffnung Motor 2	Apertura motor 2
3	Apertura motore 3	Motor 3 opening	Ouverture moteur 3	Öffnung Motor 3	Apertura motor 3
4	Chiusura motore 1	Motor 1 closing	Fermeture moteur 1	Schließen Motor 1	Cierre motor 1
5	Chiusura motore 2	Motor 2 closing	Fermeture moteur 2	Schließen Motor 2	Cierre motor 2
6	Chiusura motore 3	Motor 3 closing	Fermeture moteur 3	Schließen Motor 3	Cierre motor 3
7	APERTURA centrale di comando	Control unit OPENING	OUVERTURE armoire de commande	Steuerung ÖFFNUNG	APERTURA cuadro de maniobras
8	CHIUSURA centrale di comando	Control unit CLOSING	FERMETURE armoire de commande	Steuerung SCHLIEßEN	CIERRE cuadro de maniobras
7	PULSANTE CHIUSURA	CLOSING SWITCH	BOUTON POUSSOIR FERMETURE	SCHLIEßEN TASTEN	TECLA CIERRE
8	PULSANTE APERTURA	OPENING SWITCH	BOUTON POUSSOIR OUVERTURE	ÖFFNUNG TASTEN	TECLA APERTURA
9	Comune motore 3	Motor 1 common	Commun moteur 1	Gemeinsames Motor 1	Común motor 1
10	Comune motore 2	Motor 2 common	Commun moteur 2	Gemeinsames Motor 2	Común motor 2
11	Comune motore 1	Motor 3 common	Commun moteur 3	Gemeinsames Motor 3	Común motor 3
11	Comune centrale di comando (Neutro)	Common control unit (Neutral)	Commun centrale de commande (Neutre)	Gemeinsame Ader steuerzentrale (Nulleiter)	Común cuadro de maniobras (Neutro)
12	Fase centrale di comando	Phase control unit	Phase centrale de commande	Phase steuerzentrale	Fase cuadro de maniobras



ATTENZIONE: Se la centrale che pilota la PRG3 ha la fase sul comune motore (COM) collegare il neutro sul morsetto 12.

WARNING: If the control unit that drives the PRG3 has the phase on the motor common (COM) connect the neutral to terminal 12.

ATTENTION: Si l'armoire que gère la PRG3 a la phase sur le commun moteur (COM) brancheur le neutre sur borne 12.

ACHTUNG: Wenn der Steuerung (die betätigt den PRG3) hat den Phaseverbindung an der Gemeinsame Ader (COM), verbinden den Nulleiter mit den Klemme nr. 12

CUIDADO: Si el cuadro de maniobras que comanda el PRG3 tiene el común motor (COM) conectado a la fase, el neutro tiene que conectarse en el borne 12.

AVVERTENZE IMPORTANTI

Per chiarimenti tecnici o problemi di installazione la V2 SPA dispone di un servizio di assistenza clienti attivo durante le ore di ufficio TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 SPA si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al prodotto senza preavviso; inoltre declina ogni responsabilità per danni a persone o cose dovuti ad un uso improprio o ad un'errata installazione.

- Il presente manuale di istruzioni è destinato solamente a personale tecnico qualificato nel campo delle installazioni di automazioni.
- Nessuna delle informazioni contenute all'interno del manuale può essere interessante o utile per l'utilizzatore finale.
- Qualsiasi operazione di manutenzione o di programmazione deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato.
- L'installatore deve provvedere all'installazione di un dispositivo (es. interruttore magnetotermico) che assicuri il sezionamento onnipolare del sistema dalla rete di alimentazione. La normativa richiede una separazione dei contatti di almeno 3 mm in ciascun polo (EN 60335-1).
- Una volta effettuati i collegamenti sulla morsettiera, è necessario mettere delle fascette rispettivamente sui conduttori a tensione di rete in prossimità della morsettiera e sui conduttori per i collegamenti delle parti esterne (accessori). In tal modo, nel caso di un distacco accidentale di un conduttore, si evita che le parti a tensione di rete possano andare in contatto con parti a bassissima tensione di sicurezza.
- Per la connessione di tubi rigidi e flessibili o passacavi utilizzare raccordi conformi al grado di protezione IP55 o superiore.
- Anche l'impianto elettrico a monte dell'automazione deve rispondere alle vigenti normative ed essere eseguito a regola d'arte.

PRG3 è una scheda di espansione che consente di pilotare 3 attuatori utilizzando l'uscita di una singola centrale di comando o con un deviatore.

Alimentazione	230 Vac - 50 Hz	230 Vac - 50 Hz
Carico massimo motori	3 x 1 KW	3 x 1 KW
Fusibili di protezione	5A	8A
Dimensioni	113 x 113 x 57 mm	
Protezione	IP55	

IMPORTANT REMARKS

For any installation problems please contact V2 SPA TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 SPA has the right to modify the product without previous notice; it also declines any responsibility to damage or injury to people or things caused by improper use or wrong installation.

- This instruction manual is only for qualified technicians, who specialize in installations and automations.
- The contents of this instruction manual do not concern the end user.
- Every programming and/or every maintenance service should be done only by qualified technicians.
- The installer must provide for a device (es. magnetothermal switch) ensuring the omnipolar sectioning of the equipment from the power supply. The standards require a separation of the contacts of at least 3 mm in each pole (EN 60335-1).
- After making connections on the terminal board, use one hose clamp to fix dangerous voltage wires near the terminal board and another hose clamp to fix safety low voltage wires used for accessories connection; this way, in case of accidental detachment of a conducting wire, dangerous voltage parts will not come into contact with safety low voltage ones.
- The plastic case has an IP55 insulation; to connect flexible or rigid pipes, use pipefittings having the same insulation level.
- Also the automation upstream electric system shall comply with the laws and rules in force and be carried out workmanlike.

PRG3 is an expansion card allowing to control 3 actuators using the output of a single central unit or with a switch.

Power supply	230 Vac - 50 Hz	230 Vac - 50 Hz
Max motor load	3 x 1 KW	3 x 1 KW
Fuses	5A	8A
Dimensions	113 x 113 x 57 mm	
Protection	IP55	

CONSEILS IMPORTANTS

Pour toute précision technique ou problème d'installation V2 SPA dispose d'un service d'assistance clients actif pendant les horaires de bureau TEL. (+39) 01 72 81 24 11

V2 SPA se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications au produit sans préavis; elle décline en outre toute responsabilité pour tous types de dommages aux personnes ou aux choses dus à une utilisation improprie ou à une mauvaise installation.

- Ce manuel d'instruction est destiné à des techniciens qualifiés dans le domaine des automatismes.
- Aucune des informations contenues dans ce livret pourra être utile pour le particulier.
- Toutes les opérations de maintenance ou de programmation doivent être faites à travers des techniciens qualifiés.
- L'installateur doit prévoir à l'installation d'un dispositif (ex. interrupteur magnétothermique) qui assure la coupure omnipolaire de l'équipement du réseau d'alimentation. La norme requiert une séparation des contacts d'au moins 3 mm pour chaque pôle (EN 60335-1).
- Quand on a effectué les branchements à la bornière, il faut mettre des bandes sur les conducteurs à tension qui se trouvent en proximité de la bornière et sur les conducteurs pour le branchement des parties externes (accessoires). De cette manière, en cas de détachement d'un conducteur, on évite que les parties en tension puissent aller en contact avec les parties à faible tension de sécurité.
- Pour la connexion de tubes rigides ou flexibles utiliser des raccordements possédant le IP55 niveau de protection.
- Même l'installation électrique ou on branche l'automatisme doit répondre aux normes en vigueur et être fait à règles de l'art.

PRG3 est une carte d'extension qui permet de contrôler 3 actionneurs en utilisant la sortie d'une seule centrale de commande ou un commutateur.

Alimentation	230 Vac - 50 Hz	230 Vac - 50 Hz
Charge max moteur	3 x 1 KW	3 x 1 KW
Fusibles de protection	5A	8A
Dimensions	113 x 113 x 57 mm	
Protection	IP55	

WICHTIGE HINWEISE

Für technische Erläuterungen oder Installationsprobleme verfügt die Firma V2 SPA über einen Kundendienst, der zu Bürozeiten unter der Telefonnummer (+39) 01 72 81 24 11 erreicht werden kann.

Die Firma V2 SPA behält sich das Recht vor, das Produkt ohne vorherige Ankündigungen abzuändern; die Übernahme der Haftung für Schäden an Personen oder Sachen, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder eine fehlerhafte Installation zurückzuführen sind, wird abgelehnt.

- Diese Bedienungsanleitung ist nur für Fachtechniker, die auf Installationen und Automationen von Toren spezialisiert sind.
- Keine Information dieser Bedienungsanleitung ist für den Endbenutzer nützlich.
- Jede Programmierung und/oder jede Wartung sollte nur von geschulten Technikern vorgenommen werden.
- Der Installateur muss eine Vorrichtung (z.B. thermomagn. Schalter) anbringen, die die Trennung aller Pole des Geräts zum Versorgungsnetz garantiert. Die Norm verlangt eine Trennung der Kontakte von mindestens 3 mm an jedem Pol (EN 60335-1).
- Wenn die Verbindungen an der Klemmleiste fertig sind, binden Sie mit einer Kabelschelle die 230Volt führenden Leitungsdrähte neben dem Klemmbrett zusammen. Mit einer separaten Kabelschelle binden Sie die Drähte, die Niederspannung führen, zusammen. Diese Leitungen dienen der Verbindung zum Zubehör. Sollte ein Leitungsdraht sich zufällig vom Klemmbrett lösen, gibt es auf diese Weise kein Risiko, dass die gefährliche 230Volt Netzspannung mit der Niedervoltspannung in Berührung kommt.
- Für den Anschluss von Rohren und Schläuchen oder Kabeldurchgängen sind Verbindungen zu verwenden, die dem Sicherheitsgrad IP55 entsprechen.
- Auch die elektrische Anlage der Automatik muss den geltenden Normen genügen, und fachgerecht installiert werden.

PRG3 ist eine Erweiterungsplatine, mit der es möglich ist, drei Antriebe mit dem Ausgang einer einzigen Steuerung oder mit einem Wechselschalter zu bewegen.

Versorgung	230 Vac - 50 Hz	230 Vac - 50 Hz
Maximale Motorbelastung	3 x 1 KW	3 x 1 KW
Abstellsicherungen	5A	8A
Ausmaße	113 x 113 x 57 mm	
Schutzart	IP55	

ADVERTENCIAS IMPORTANTES

Por cualquier problema técnico ponerse en contacto con el servicio asistencia V2 SPA
 TEL. (+39) 01 72 81 24 11

La V2 SPA se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones al producto sin previo aviso; además, no se hace responsable de daños a personas o cosas debidos a un uso impropio o a una instalación errónea.

- Dicho manual es destinado exclusivamente a técnicos calificados en las instalaciones de automatismos.
- Ninguna de las informaciones contenidas en dicho manual puede ser de utilidad para el usuario final.
- Cualquiera operación de mantenimiento y programación tendrá que ser hecha para técnicos calificados en las instalaciones de automatismos.
- El instalador debe proveer la instalación de un dispositivo (ej. interruptor magnetotérmico) que asegure el seccionamiento omnipolar del aparato de la red de alimentación. La normativa requiere una separación de los contactos de al menos 3 mm en cada polo (EN 60335-1).
- Una vez efectuada la conexión a los bornes, es necesario colocar unas bridas a los cables de tensión de red y a los de las conexiones de las partes externas (accesorios) respetivamente, en proximidad de la regleta. De esta forma, se evita, en el caso de una desconexión accidental de un cable, que las partes con tensión de red entren en contacto con las partes en baja tensión de seguridad.
- Para la conexión de tubos rígidos o flexibles y pasacables, utilizar manguitos conformes al grado de protección IP55 como la caja de plástico que contiene la placa.
- Incluso la instalación eléctrica antes de la automatización debe responder a las vigentes normativas y estar realizada correctamente.

PRG3 es una tarjeta de expansión que permite de controlar 3 operadores utilizando la salida de un sólo cuadro de maniobras o por un conmutador.

Alimentación	230 Vac - 50 Hz	230 Vac - 50 Hz
Carga máx motores	3 x 1 KW	3 x 1 KW
Fusibles de protección	5A	8A
Dimensiones	113 x 113 x 57 mm	
Grado de protección	IP55	

